



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 18 December 2013**

**17940/13**

---

---

**Interinstitutional File:  
2011/0344 (COD)**

---

---

**JUR 656  
JAI 1154  
CADREFIN 378  
FREMP 211  
DATAPROTECT 202  
CULT 135  
SOC 1050  
CODEC 3000**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Regulation of the European Parliament and of the Council establishing a Rights, Equality and Citizenship Programme for the period 2014 to 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 1 day

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mrs. Inga Galdikaitė:**

**e-mail: [Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt](mailto:Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt)**

**ПОПРАВКА**

на регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма „Права, равенство и гражданство“ за периода 2014—2020 година

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013 г.)

Страница 17, съображение 31

Вместо:

„...програма „Европа за гражданите“, създадена с Регламент (ЕС) № .../2013<sup>2\*\*</sup>...

---

<sup>2</sup> Регламент (ЕС) № .../2013 на ..... за създаване на програма „Европа за гражданите“ (ОВ L...). за периода 2014-2020 г. (ОВ L....).

<sup>\*\*</sup> ОВ: Моля въведете номера в текста и в бележката под линия, датата и данните на публикация (в бележка под линия) на регламента в документ 12557/13.“

да се чете:

„...програма „Европа за гражданите ...“.

---

---

<sup>\*\*</sup> ОВ: Моля въведете номера в текста и в бележката под линия, датата и данните на публикация (в бележка под линия) на регламента в документ 12557/13.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo  
por el que se establece el Programa «Derechos, Igualdad y Ciudadanía»  
para el período de 2014 a 2020

(PE-CONS 89/13 de 9.12.2013)

Página 17, considerando 31

Donde dice:

«[...] el Programa «Europa para los Ciudadanos» establecido por el Reglamento (UE) n° .../2013 del Parlamento Europeo y del Consejo<sup>2\*\*</sup>, el Programa de la Unión Europea para el Empleo [...]

---

<sup>2</sup> Reglamento (UE) n° .../2013 del Consejo, de ..., por el que se establece para el período 2014 a 2020 el Programa «Europa para los Ciudadanos» (DO L ...).

<sup>\*\*</sup> DO: insértese el número (en el texto y en la nota a pie de página), la fecha y la referencia de publicación (en la nota pie de página) del Reglamento contenido en el documento st 12557/13. »,

debe decir:

«[...] el Programa «Europa para los Ciudadanos, el Programa de la Unión Europea para el Empleo [...]

**OPRAVA**

nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program Práva, rovnost  
a občanství na období 2014 až 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Strana 17, 31. bod odůvodnění

Místo:

„... programu „Evropa pro občany“, zavedeného nařízením Rady (EU) č. .../2013<sup>2\*\*</sup>, ...

---

<sup>2</sup> Nařízením Rady (EU) č. .../2013 ze dne ..., kterým se zavádí program „Evropa pro občany“ na období 2014-2020 (Úř. věst. L ...).

<sup>\*\*</sup> Pro Úř. věst.: vložte prosím v textu číslo a v poznámce pod čarou číslo, datum přijetí a odkaz na vyhlášení nařízení obsaženého v dokumentu ST 12557/13.“

má být:

„... programu „Evropa pro občany“, ...“.

---

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et program for rettigheder,  
ligestilling og unionsborgerskab for perioden 2014 til 2020

(PE-CONS 89/13 af 9.12.2013)

Side 17, betragtning 31

I stedet for:

" ... programmet Europa for Borgerne oprettet ved Rådets forordning (EU) nr. .../2013<sup>2\*\*</sup> ...

---

<sup>2</sup> Rådets forordning (EU) nr. .../2013 af ... om oprettelse af programmet "Europa for Borgerne" for perioden 2014-2020 (EUT L ...).

\*\* EUT: Indsæt venligst nummeret på forordningen indeholdt i dokument 12557/13 (i teksten og i fodnoten) og indsæt datoen og EUT-referencen på nævnte forordning (i fodnoten)."

læses:

" ... programmet Europa for Borgerne ...".

---

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung zur Einrichtung des Programms "Rechte, Gleichstellung und Unionsbürgerschaft"  
für den Zeitraum 2014 bis 2020

(PE-CONS 89/13 vom 9.12.2013)

Seite 17, Erwägungsgrund 31

Statt:

"... dem mit der Verordnung (EU) Nr. .../2013 des Rates<sup>2\*\*</sup> eingerichteten Programm "Europa für  
Bürgerinnen und Bürger", ...

---

<sup>2</sup> Verordnung (EU) Nr. .../2013 des Rates vom ... über das Programm "Europa für  
Bürgerinnen und Bürger" für den Zeitraum 2014 bis 2020 (ABl. L ...).

\*\* ABl.: Bitte im Text und in der Fußnote die Nummer und in der Fußnote das Datum und die  
Amtsblattfundstelle der Verordnung in Dokument 12557/13 einfügen."

muss es heißen:

"... dem Programm "Europa für Bürgerinnen und Bürger", ... ".

---

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses, millega luuakse õiguste, võrdõiguslikkuse ja kodakondsuse programm aastateks 2014–2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Lehekülg 17, põhjendus 31

Asendada:

„... nõukogu määrusega (EL) nr .../2013<sup>2\*\*</sup> loodud programmi „Kodanike Euroopa”, ...

---

<sup>2</sup> Nõukogu ... määrus (EL) nr .../2013, millega kehtestatakse ajavahemikuks 2014–2020 programm „Kodanike Euroopa” (ELT L ...).

<sup>\*\*</sup> Väljaannete talitus: palun lisada dokumendis st12557/13 sisalduva määruse number (tekstis ja joonealuses märkuses), kuupäev ja ELT avaldamisviide (joonealuses märkuses).”

järgmisega:

„... programmi „Kodanike Euroopa”, ...”

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του Προγράμματος «Δικαιώματα, Ισότητα και Ιθαγένεια» για την περίοδο 2014-2020

(PE-CONS 89/13 της 9.12.2013)

Σελίδα 17, αιτιολογική σκέψη 31

Αντί:

« ... του Προγράμματος «Η Ευρώπη για τους Πολίτες», το οποίο θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. .../2013 του Συμβουλίου<sup>2\*\*</sup>

---

<sup>2</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. .../2013 του Συμβουλίου της ... για τη θέσπιση του Προγράμματος «Ευρώπη για τους πολίτες» για την περίοδο 2014 έως 2020 (ΕΕ L ...).

<sup>\*\*</sup> ΕΕ: Να συμπληρωθεί ο αριθμός στο κείμενο και στην υποσημείωση ο πλήρης τίτλος και στην υποσημείωση τα στοιχεία δημοσίευσης του κανονισμού που περιλαμβάνεται στο έγγραφο st12557/13.»

διάβαζε:

«του Προγράμματος «Η Ευρώπη για τους Πολίτες».

---



**CORRIGENDUM**

to Regulation of the European Parliament and of the Council establishing a Rights, Equality and  
Citizenship Programme for the period 2014 to 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Page 17, recital (31)

For:

" ...the "Europe for Citizens" Programme established by the Council Regulation (EU) No  
.../2013<sup>2</sup>\*\* ...

---

<sup>2</sup> Council Regulation (EU) No .../2013 of ... establishing for the period 2014-2020 the  
programme "Europe for Citizens" (OJ L ...).

\*\* OJ: Please insert the number (in the text and in the footnote), the date and the publication  
reference (in the footnote) of Regulation in document st12557/13."

Read:

" ...the "Europe for Citizens" Programme...".

---

**RECTIFICATIF**

au règlement du Parlement européen et du Conseil établissant un programme "Droits, égalité et citoyenneté" pour la période 2014-2020

(PE-CONS 89/13 du 9.12.2013)

Page 17, considérant (31)

Au lieu de:

"... le programme "L'Europe pour les citoyens" établi par le règlement (UE) n° .../2013 du Conseil<sup>2</sup>\*\* ...

---

<sup>2</sup> Règlement (UE) n° .../2013 du Conseil du ... établissant, pour la période 2014-2020, le programme "L'Europe pour les citoyens" (JO L ...).

\*\* JO: veuillez insérer le numéro (dans le texte et dans la note de bas de page), la date et les références de publication au JO (dans la note de bas de page) du règlement figurant dans le document st12557/13.",

lire:

"...le programme "L'Europe pour les citoyens"..."

---

**CEARTÚCHÁN**

ar Rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle lena mbunaítear Clár um Chearta,  
um Chomhionannas agus um Shaoránacht don tréimhse 2014-2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Leathanach 18, aithris (31)

In ionad:

"... an Clár "Eoraip do Shaoránaigh" arna bhunú le Rialachán (AE) Uimh. .../2013 ón  
gComhairle<sup>2\*\*</sup>...

---

<sup>2</sup> Rialachán (AE) Uimh. .../2013 ón gComhairle an ... lena mbunaítear an Clár "An Eoraip do  
Shaoránaigh" (IO L ...).

<sup>\*\*</sup> IO: Cuir isteach, le do thoil, uimhir (sa téacs agus san fhonóta), an dáta agus tagairt  
foilseacháin (san fhonóta) an Rialacháin i ndoiciméad ST 12557/13."

Léitear:

"... an Clár "Eoraip do Shaoránaigh" ...".

---

**ISPRAVAK**

Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi Programa o pravima, jednakosti i građanstvu za razdoblje 2014. – 2020.

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013.)

Stranica 17., uvodna izjava (31)

Umjesto:

„ ... programa „Europa za građane” uspostavljenog Uredbom Vijeća (EU) br. .../2013<sup>2\*\*</sup>...

---

<sup>2</sup> Uredba Vijeća (EU) br. .../2013 o uspostavljanju programa „Europa za građane” za razdoblje 2014. - 2020. (SL L ...).

\*\* SL: molimo umetnuti broj (u tekst i u bilješku), datum i upućivanje na objavu (u bilješku) Uredbe iz dokumenta st12557/13.”

treba stajati:

„ ... programa „Europa za građane” ...”.

---

**RETTIFICA**

del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce  
un programma Diritti, uguaglianza e cittadinanza per il periodo 2014-2020

(PE-CONS 89/13 del 9.12.2013)

Pagina 17, considerando (31)

Anziché:

"... il programma Europa per i cittadini istituito dal regolamento (UE) n. .../2013 del Consiglio<sup>2\*\*</sup>,  
...",  
-----

<sup>2</sup> Regolamento (UE) n. .../2013 del Consiglio, del ..., che istituisce per il periodo 2014-2020  
il programma "L'Europa per i cittadini" (GU L ...).

<sup>\*\*</sup> GU: si prega di inserire (nel testo e nella nota a piè pagina) la data e gli estremi di  
pubblicazione del regolamento di cui al documento st12557/13."

leggasi:

"... il programma Europa per i cittadini ...".

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko izveido programmu "Tiesības, vienlīdzība un pilsonība" laikposmam no 2014. gada līdz 2020. gadam

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013.)

17. lappuse, 31. apsvērumš

Teksts:

"... programmu "Eiropa pilsoņiem", kas izveidota ar Padomes Regulu (ES) Nr. .../2013 <sup>2\*\*</sup> ...

---

<sup>2</sup> Padomes Regula (ES) Nr. .../2013 (... gada ...), ar ko laikposmam no 2014. līdz 2020. gadam izveido programmu "Eiropa pilsoņiem" (OV L ...).

<sup>\*\*</sup> OV: lūgums ievietot numuru (tekstā un zemsvītras piezīmē), datumu un publikācijas atsauci (zemsvītras piezīmē) regulai, kas atrodama dokumentā st12557/13.",

jālasa:

"... programmu "Eiropa pilsoņiem"..."

---

---

<sup>\*\*</sup> OV: lūgums ievietot numuru (tekstā un zemsvītras piezīmē), datumu un publikācijas atsauci (zemsvītras piezīmē) regulai, kas atrodama dokumentā st12557/13.

**KLaidų IšTaisyMAS**

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas,  
kuriuo nustatoma Teisių, lygybės ir pilietiškumo programa 2014–2020 m. laikotarpiu

(PE-CONS 89/13, 2013 12 9)

17 puslapis, 31 konstatuojamoji dalis

Yra:

„... Programos „Europa piliečiams“, nustatytos Tarybos reglamentu (ES) Nr. .../2013<sup>2\*\*</sup>, ...

---

<sup>2</sup> Tarybos reglamentas (ES) Nr. .../2013, kuriuo nustatoma 2014–2020 m. laikotarpio programa „Europa piliečiams“ (OL L ...).

<sup>\*\*</sup> OL: prašom įrašyti dok. st12557/13 esančio reglamento numerį (tekste ir išnašoje), priėmimo datą ir paskelbimo nuorodą (išnašoje).“;

turi būti:

„ ... Programos „Europa piliečiams“, ...“.

---

**HELYESBÍTÉS**

a 2014 és 2020 közötti időszakra vonatkozó  
Jogok, egyenlőség és polgárság program létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi  
rendeletre

(PE-CONS 89/13, 2013.12.9.)

17. oldal (31) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„... a .../2013/EU tanácsi rendelettel<sup>2\*\*</sup> létrehozott „Európa a polgárokért” program ...

---

<sup>2</sup> A Tanács .../2013/EU rendelete (...) a 2014 és 2020 közötti időszakra vonatkozó „Európa a polgárokért” program létrehozásáról (HL L ...).

\*\* HL: kérjük illessze be az st12557/13 számú dokumentumban említett rendelet számát (a szövegbe és a lábjegyzetbe), dátumát és HL-hivatkozását (a lábjegyzetbe).”

helyesen:

„... az „Európa a polgárokért” program ...”.

---



**RETTIFIKA**

tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Programm ta' Drittijiet,  
Ugwaljanza u Ċittadinanza għall-perijodu 2014 sa 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Pagna 17, premessa (31)

Flok:

"...il-Programm 'Ewropa għaċ-Ċittadini' stabbilit mir-Regolament (UE) Nru .../2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>2</sup>....."

---

<sup>2</sup>      Regolament tal-Kunsill (UE) Nru .../2013 ta' ... li jistabbilixxi l-programm "L-Ewropa għaċ-Ċittadini" għall-perijodu 2014 - 2020 (ĠU L, , p. ...).

<sup>\*\*</sup>      Nota lill-ĠU: dahhal in-numru fit-test u fin-nota f'qiegħ il-pagna dahhal it-titolu sħiħ u r-referenza tal-pubblikazzjoni tar-Regolament fid-dokument st 12557/13.",

Aqra:

"...il-programm "L-Ewropa għaċ-Ċittadini" ...".

---

**RECTIFICATIE**

van Verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een programma  
"Rechten, gelijkheid en burgerschap" voor de periode 2014-2020

(PE-CONS 89/13 van 9.12.2013)

Bladzijde 17, overweging (31)

In plaats van:

"... het programma "Europa voor de burger", dat is vastgesteld bij Verordening (EU) nr. .../2013 van de Raad<sup>2\*\*</sup>, ...

---

<sup>2</sup> Verordening (EU) nr. .../2013 van het Europees Parlement en de Raad van ... tot vaststelling van het programma "Europa voor de burger" voor de periode 2014-2020 (PB L ...).

<sup>\*\*</sup> PB: gelieve in de tekst en in de voetnoot het nummer en in de voetnoot de datum en de publicatiegegevens van de verordening in document st 12557/13 in te vullen."

lezen:

"... het programma "Europa voor de burger" ...".

---

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego program „Prawa, równość i obywatelstwo” na lata 2014–2020

(PE-CONS 89/13 z 9.12.2013)

Strona 17, motyw (31)

zamiast:

„... programem „Europa dla Obywateli” ustanowionym na mocy rozporządzenia Rady (UE) nr .../2013<sup>2\*\*</sup>, programem ...

---

<sup>2</sup> Rozporządzenie Rady (UE) nr .../2013 z dnia ... ustanawiające program „Europa dla obywateli” na lata 2014-2020 (Dz.U. L ...)

\*\* Dz.U. proszę wstawić numer (w tekście oraz w przypisie) datę i odesłanie do publikacji w Dz.U. (w przypisie) dokumentu ST 12557/13.”

powinno być:

„... programem „Europa dla Obywateli”, programem ...

---

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que cria o Programa "Direitos, Igualdade e Cidadania" para o período de 2014 a 2020

(PE-CONS 89/13 de 9.12.2013)

Página 17, considerando (31)

Onde se lê:

"... o Programa "Europa para os Cidadãos", criado pelo Regulamento (UE) n.º .../2013 de XX do Conselho<sup>2\*\*</sup>, ...

---

<sup>2</sup> Regulamento (EU) n.º .../2013 Conselho, de ..., que institui o programa "Europa para os cidadãos" para o período de 2014-2020 (JO L ...).

<sup>\*\*</sup> JO: no texto, inserir o número e na nota de pé de página anterior inserir o número, a data e a referência de publicação do regulamento constante do documento 12557/13.",

leia-se:

"... o Programa "Europa para os Cidadãos", ...".

---

**RECTIFICARE**

la Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de instituire a programului „Drepturi, egalitate și cetățenie” pentru perioada 2014-2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

La considerentul (31)

în loc de:

„... programul „Europa pentru cetățeni” instituit prin Regulamentul (UE) nr. .../2013 al Consiliului<sup>2\*\*</sup> ...

---

<sup>2</sup> Regulamentul (UE) nr. .../2013 al Parlamentului European și al Consiliului din ... de instituire, pentru perioada 2014 - 2020, a programului „Europa pentru cetățeni” (JO L ...).

<sup>\*\*</sup> JO: a se introduce numărul (în text și în nota de subsol), data și referința de publicare (în nota de subsol) a regulamentului din documentul st 12557/13.”

se citește:

„... programul „Europa pentru cetățeni”...”.

---

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Práva, rovnosť  
a občianstvo na obdobie rokov 2014 – 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Strana 17, odôvodnenie 31

Namiesto:

„... programom Európa pre občanov ustanoveným nariadením Rady (EÚ) č. .../2013<sup>2\*\*</sup>,

Programom ...“;

---

<sup>2</sup> Nariadenie Rady (EÚ) č. .../2013 z ..., ktorým sa ustanovuje program „Európa pre občanov“ na obdobie rokov 2014 - 2020 (Ú. v. EÚ L ....).

<sup>\*\*</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo (do textu a do poznámky pod čiarou), úplný názov a odkaz na uverejnenie nariadenia v dokumente ST 12557/13 (do poznámky pod čiarou).

má byť:

„... programom Európa pre občanov, programom ...“.

---

**POPRAVEK**

Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa za pravice, enakost in državljanstvo za obdobje od 2014 do 2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Stran 17, uvodna izjava (31)

Besedilo:

"... programom "Evropa za državljane", ki je vzpostavljen z Uredbo Sveta (EU) št. .../2013<sup>2\*\*</sup>...

---

<sup>2</sup> Uredba (EU) št. .../2013 Evropskega parlamenta in sveta z dne ... o uvedbi programa Evropa za državljane za obdobje 2014 do 2020 (UL L ...).

<sup>\*\*</sup> UL: prosimo, vstavite številko (v besedilo in v opombo), datum in napotilo na objavo (v opombo) za Uredbo iz dokumenta st12557/13."

se glasi:

" ... programom "Evropa za državljane" ...".

---

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen perusoikeus-, tasa-arvo- ja kansalaisuusohjelman perustamisesta kaudelle 2014–2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Sivu 17, johdanto-osan 31 kappale

Oikaistaan

"..., neuvoston asetuksella (EU) N:o .../2013<sup>2\*\*</sup> perustettu Kansalaisten Eurooppa -ohjelma, ...

---

<sup>2</sup> Neuvoston asetukset (EU) N:o .../2013, annettu ... päivänä ...kuuta 2013, vuosina 2014–2020 toteutettavasta Kansalaisten Eurooppa -ohjelmasta (EUVL L ...).

\*\* Virallinen lehti: lisätään tekstiin asiakirjassa st12557/13 olevan asetuksen numero ja alaviitteeseen asetuksen numero, päivämäärä ja julkaisutiedot."

seuraavasti:

"..., Kansalaisten Eurooppa -ohjelma, ...".

---



**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett program Rättigheter, jämlikhet och medborgarskap för perioden 2014–2020

(PE-CONS 89/13, 9.12.2013)

Sidan 17, skäl 31

I stället för:

"... programmet "Ett Europa för medborgarna", som inrättas genom Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr .../2013<sup>2\*\*</sup>...

---

<sup>2</sup> Rådets förordning (EU) nr .../2013 av den ... om inrättande av programmet "Ett Europa för medborgarna" för perioden 2014–2020 (EUT L...).

<sup>\*\*</sup> EUT: Vänligen inför nummer (i texten och i fotnoten), datum och EUT-hänvisning (i fotnoten) till förordningen i st12557/13."

ska det stå:

"... programmet "Ett Europa för medborgarna" ...".

---